

Inhalt

Einführung ... 7

Teil I: Grundlagen ... 12

1 Kultur ... 12

Dynamik von Kultur ... 14

Kultur und Kontexte ... 17

Kultur und Sprache ... 19

Migranten ... 21

Ethnizität ... 21

2 Systeme ... 25

3 Kontexte ... 43

Sozialer Hintergrund ... 43

Sprachbarrieren ... 45

Kulturelle Fremdheit ... 46

Rechtliche Einschränkungen ... 47

Diskriminierungen und Rassismus ... 48

Zur Beziehung zwischen Kultur und Migration ... 51

Teil II: Anwendungen ... 58

4 Herstellung von Verständigung mit Dolmetschern und ohne Dolmetscher ... 58

Rolle ... 62

Ablauf ... 63

Bedeutung von Gender im Einsatz von Dolmetschern ... 65

Kulturmittler ... 66

Setting ... 66

5 Suchen nach Bedeutung ... 68

6 Methoden ... 74

Hypothesenbildung ... 74

Zirkuläres Fragen ... 76

Genogramm ... 78

Visualisierung durch Fotos und Landkarten ... 81

Konstruktivistisches Visualisieren auf dem Familienbrett ... 82

Lösungsorientierung ... 83

Herstellen von Verbindlichkeit ... 90

7 Praxis von interkultureller Beratung und Therapie ... 91

Kooperation und kultursensible Kommunikation ... 107

Teil III: Arbeit mit traumatisierten Flüchtlingen ... 108

**8 Trauma, traumadeterminierte Systeme
und Lebenserzählung ... 108**

Kontext einer Diagnose ... 109

Lebenserzählung ... 110

Trauma und systemisches Denken – Kontextualisierung ... 112

Flexibles Setting in Therapie und Beratung ... 113

Traumadeterminierte Systeme ... 114

Ressourcen und Kompetenzen zur Problemlösung ... 116

Genogrammarbeit, Hypothesieren, zirkuläres Fragen ... 117

Dekonstruktion einer traumadeterminierten

Lebenserzählung ... 119

Herausforderungen ... 122

9 Schlussfolgerungen ... 123

Literaturhinweise ... 125

Über die Autoren 128